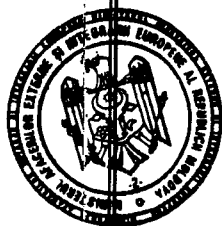


ACORD
între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul
Republicii Federative Brazilia privind abolirea
vizelor de scurtă ședere pentru titularii
pașapoartelor ordinare

Chișinău, 9 decembrie 2013



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA MOLDOVENEASCĂ

**ACORD INTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA SI GUVERNUL REPUBLICII
FEDERATIVE BRAZILIA PRIVIND ABOLIREA VIZELOR DE SCURTĂ ȘEDERE
PENTRU TITULARII PAȘAPOARTELOR ORDINARE**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Federative Brazilia,

denumite în continuare „Părți Contractante”,

dorind să garanteze principiul reciprocității și să faciliteze călătoriile, prin asigurarea intrării și șederii fără viză de scurtă durată pentru cetățenii statelor ambelor Părți Contractante,

în vederea dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie și continuând să consolideze relațiile apropiate dintre Părțile Contractante,

au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Cetățenii statului una dintre Părțile Contractante, titulari ai pașaportului ordinar valabil, pot intra, ieși, tranzita și sta pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, în scopuri turistice, de tranzit sau de afaceri.

Articolul 2

În sensul prezentului acord:

1. Turismul reprezintă o călătorie de odihnă sau de vizită, fără scop de imigrare sau intenție de a exercita activități remunerate.
2. Tranzitul reprezintă necesitatea unui cetățean al statului unei dintre Părțile Contractante de a tranzita teritoriul statului celeilalte Părți Contractante în vederea călătoriei către o altă destinație.
3. Scop de afaceri reprezintă vizita cetățenilor statului unei Părți Contractante, care nu sunt angajați și nici nu sunt remunerați pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, pentru examinarea oportunităților comerciale, participarea la întruniri și semnarea contractelor, activități financiare, de management și administrative.

Articolul 3

Cetățenii menționați la Articolul 1 din prezentul Acord pot sta pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, fără viză, pentru o perioadă care nu depășește 90 (nouăzeci) de zile, timp de 6 (șase) luni de la data primei intrări pe teritoriul țării.

Articolul 4

Cetățenii statelor ambelor Părți Contractante trebuie să obțină viză corespunzătoare în conformitate cu legislația statului fiecărei părți contractante în cazul în care dorește să rămână pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, pentru o perioadă mai mare de 90 (nouăzeci) zile sau să desfășoare activități remunerate, să se angajeze, să efectueze cercetări, stagii, studii și activități sociale, precum și să acorde asistență tehnică, activități misionare, religioase sau artistice sau să exercite orice altă activitate decât cele menționate în mod explicit la Articolul 2 din prezentul Acord.

Articolul 5

Cetățenii menționați la Articolul 1 din prezentul Acord pot intra, tranzita și părăsi teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, prin toate punctele de trecere a frontierelor deschise traficului internațional.

Articolul 6

Scutirea de viză prevăzută în prezentul Acord nu exonerează cetățenii din statele ambelor Părți Contractante de obligația respectării legilor și reglementărilor în vigoare, pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante în timpul șederii lor.

Articolul 7

Prezentul Acord nu reduce dreptul uneia dintre Părțile Contractante de a refuza intrarea sau de a reduce șederea cetățenilor statului celeilalte Părți Contractante considerați indezirabil.

Articolul 8

Din motive de securitate, ordine publică sau sănătate publică, fiecare parte contractantă poate suspenda aplicarea prezentului Acord, în totalitate sau în parte. Orice astfel de măsură, precum și revocarea acestuia, urmează a fi notificată celeilalte Părți Contractante, cât mai devreme posibil, prin canale diplomatice.

Articolul 9

Cetățenii din statele ambelor Părți Contractante, în cazul pierderii pașapoartelor pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, urmează să părăsească statul primitor, cu un document de călătorie corespunzător, emis de către misiunea diplomatică sau oficiul consular al țării sale.

Articolul 10

1. Ambele Părți Contractante vor face schimb, prin canale diplomatice, de specimene ale pașapoartelor ordinare valabile, nu mai târziu de 30 (treizeci) de zile de la data semnării prezentului Acord.

2. În cazul introducerii de noi pașapoarte obișnuite sau modificarea celor existente, Părțile Contractante urmează să transmită reciproc, prin canale diplomatice, speciemenle pașapoartelor noi sau modificate, însoțite de informații detaliate cu privire la specificațiile și aplicabilitatea acestora, nu mai târziu de 30 (treizeci) de zile înainte de introducerea în uz a acestora.

Articolul 11

Diferențele referitoare la interpretarea și implementarea prezentului acord se vor soluționa prin consultări și negocieri între Părțile Contractante.

Articolul 12

1. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată de timp și va intra în vigoare după 90 (nouăzeci) de zile de la data recepționării ultimei notificări în scris prin canale diplomatice, privind îndeplinirea de către Părțile Contractante a procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

2. În Acord pot fi introduse, în formă scrisă, modificări și completări cu consimțământul Părților, perfectate prin protocoale separate, ce vor constitui parte integrantă a prezentului Acord. Modificările și completările menționate intră în vigoare în conformitate cu regulile stabilite în alineatul 1 al prezentului Articol.

3. Oricare dintre Părți poate denunța Acordul dat, notificând în scris cealaltă Parte Contractantă prin canale diplomatice. Acordul își va înceta acțiunea după 90 (nouăzeci) de zile de la data recepționării notificării respective.

Întocmit la Chișinău, la 9 decembrie 2013, în două exemplare originale, fiecare în limba moldovenească, portugheză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției divergențelor privind interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba engleză va servi drept referință.

**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA**

**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII FEDERATIVE BRAZILIA**



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Federative Brazilia privind abolirea vizelor de scurtă ședere pentru titularii pașapoartelor ordinare (Chișinău, 9 decembrie 2013), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Dumitru SOCOLAN,
Șeful Secției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova